

TURKCELL ÖDEME VE ELEKTRONİK PARA HİZMETLERİ ANONİM ŞİRKETİ, Aydınevler Mah, İsmet İnönü Cad, Turkcell Blok, No: 36, Maltepe, İstanbul, Turkey (hereinafter - Owner), represented by Legal & Compliance Director Deniz Atılgan Kaslı and Customer Product & Growth Director Gülçin Aytemizel Telatar, the owner of trademark

ТУРКДЖЕЛЛ ОДЕМЕ ВЕ ЕЛЕКТРОНІК ПАРА ХІЗМЕТЛЕРІ АНОНІМ ХІЗМЕТЛЕРІ АНОНІМ ШІРКЕТІ, АЙДІНЕВЛЕР МАХ, ІСМЕТ ІНЬОНЮ КАД, Туркселл Блок, No: 36, Малтепе, Стамбул, Туреччина (надалі – Власник), у особі Директора юридичного відділу та комплаєнсу Деніз Атілгана Каслі та Директора з розвитку та роботі з клієнтами Гюльчин Айтемізель Телатар, що є власником знаку для товарів та послуг

PayCell

PayCell

which is registered in accordance with the Certificate for the mark for goods and services under № 246685 in classes 9, 35, 36 and 38, (hereinafter – Trademark),

що зареєстрований відповідно до Свідоцтва на знак для товарів і послуг за № 246685 у класах 9, 35, 36 та 38 (надалі – «Знак для товарів та послуг»),

by this Trademark Usage Agreement ("Agreement") provide

цією Угодою про використання Знаку для товарів та послуг (надалі – «Угода») надає

Paycell LLC, 03110, Ukraine, Kyiv, 11 letter «A» Solomyanska St. (hereinafter – "Paycell"), represented by Director Vadym Karmalita acting on the basis of the Charter, jointly with Chief Accountant Viktoriia Shapoval, acting on the basis of the order # 45-k of 31.05.2022, the legal entity properly registered and acting on the basis of legislation of Ukraine

Товариству з обмеженою відповідальністю «ПЕЙСЕЛЛ», місцезнаходження: 03110, Україна, м. Київ вул. Соломянська буд. 11, літера «А», (надалі – «ПЕЙСЕЛЛ»), у особі Директора Вадима Кармаліти, який діє на підставі Статуту, спільно з Головною бухгалтером Вікторією Шаповал, яка діє на підставі наказу № 45-к від 31.05.2022, юридичній особі, що належним чином створена та діє відповідно до законодавства України

with the non-exclusive and limited right to use the Trademark on the territory of Ukraine between July 01, 2022 and June 30, 2025 in the following ways:

невиключне та обмежене право на використання Знаку для товарів та послуг на території України від 01 липня 2022 року до 30 червня 2025 року наступним чином:

(i) the putting of the Trademark on any product for which the Trademark is registered, packaging containing such goods, signboard, associated with it, a label, a stylus, a tag or other attached to goods subject, storage of such goods with the Trademark for the purpose of offering for sale, offering it for sale, sale, import and export;

(i) розміщення Знаку для товарів та послуг на будь-якому продукті, для якого Знак для товарів та послуг зареєстрований, упакуванні, що містить такі товари, вивісці, що асоціюється з ним, наклейці, стилосі, теґу тощо, що долучений до предмету товарів, зберігання таких предметів зі Знаком для товарів та послуг в цілях пропонування для продажу, імпорту та експорту;

(ii) use the Trademark during offering and providing any service for which the Trademark is registered (including usage of the Trademark in any type of

(ii) використання Знаку для товарів та послуг протягом періоду пропонування та надання будь-якої послуги, для якої зареєстрований Знак

advertising and/or informational materials, put on souvenirs);

(III) use of the Trademark for goods and services in business documentation or in advertising and on the internet.

The Owner authorizes Paycell and provide with the right to initiate and enforce remedies on its own discretion in case of the availability of information about the use of the Trademark by a third party without the permission of the Owner or Paycell.

Paycell hereby accepts and undertakes that all rights including but not limited to the property rights, intellectual rights relating to the Trademark shall belong to the Owner and Paycell shall bear all costs and expenses related with use of Trademark.

Paycell can be only able to made minor changes on the Trademark of which are not of nature to alter the distinctive character of the Trademark and shall not use, reproduce or display the Trademark in any manner whatsoever other than as expressly authorized in this Agreement before receiving prior approval by e-mail with Owner.

Paycell can provide authorization to its partners, dealers for the use of Trademark in terms of co-branding activities without the prior approval of Owner. This authorization shall not be understood as a right for providing sub-license.

Paycell hereby accepts to pay an amount of 1.201,31 EURO (One thousand two hundred one Euro thirty one cents) in consideration of the usage of Trademark. The amount includes of sales taxes, use taxes, value added taxes, withholding taxes, import taxes, customs duties, payment processing fees, banking charges and other applicable taxes, levies or duties.

The payment would be initiated to the Owner's following bank account within 90 (ninety) banking days as from the execution date of this Agreement by Paycell:

Bank details of the Owner:
Bank: Garanti Bankası A.S.
IBAN: TR36 0006 2000 3810 0006 2969 60

для товарів та послуг (у тому числі, використання Знаку для товарів та послуг у будь-якому виді реклами та/чи інформаційних матеріалах, сувенірах);

(III) використання Знаку для товарів та послуг у діловій документації, рекламі чи інтернеті.

Власник уповноважує та надає ПЕЙСЕЛЛ право ініціювати та приводити у виконання засоби правового захисту на свій власний розсуд у випадку доступності інформації про використання Знаку для товарів та послуг третьою стороною без згоди Власника чи ПЕЙСЕЛЛ.

ПЕЙСЕЛЛ погоджується з тим, що усі права, що, серед іншого, включають майнові та інтелектуальні права щодо Знаку для товарів та послуг, належать Власнику і ПЕЙСЕЛЛ несе всі розходи та витрати, пов'язані з використанням Торгової марки.

ПЕЙСЕЛЛ може здійснювати лише незначні зміни Знаку для товарів та послуг, які не стосуються розрізняльної здатності Знаку для товарів та послуг, та не вправі використовувати, відтворювати чи зображувати Знак для товарів та послуг у будь-який спосіб, відмінний від прямо передбаченого цією Угодою до моменту отримання попередньої згоди Власника електронною поштою.

ПЕЙСЕЛЛ може надавати своїм партнерам та дилерам право на використання Знаку для товарів та послуг для ведення спільного брендингу без попередньої згоди Власника. Таке право не слід розглядати як право на субліцензування.

ПЕЙСЕЛЛ погоджується оплатити суму в розмірі 1 201,31 Євро (Одна тисяча двісті одне Євро тридцять один цент) як винагороду за використання Знаку для товарів та послуг. Ця сума включає в себе всі податки та збори, які розповсюджуються на правовідносини, які визначені цією Угодою.

ПЕЙСЕЛЛ здійснює платіж на нищенаведений банківський рахунок Власника протягом 90 (дев'яносто) банківських днів з дати підписання цієї Угоди.

Банківські реквізити Власника:
Bank: Garanti Bankası A.S.
IBAN: TR36 0006 2000 3810 0006 2969 60
Swift code: TGBATRIS

Swift code: TGBATRI5

Bank details Paycell:

IBAN: 75 3808 0500 0000 0000 2650 5362 3,
opened in the Joint-stock company "Raiffeisen
bank",
bank code 300335.

The Owner may terminate this Agreement, or the rights granted hereunder, without prejudice to any other rights it may have under the provisions of this Agreement, in law, in equity or otherwise, upon written notice to Paycell (not less than 10 days before such termination) at any time and also if: (i) Paycell shall be in breach of any term or obligation of this Agreement, and fail to cure such breach within seven (7) days after receipt of written notice from the Owner; or (ii) Paycell shall commit any act or shall fail to act in a way that the Owner reasonable believes is likely to harm or adversely affect, in a material way, the goodwill, reputation or interests of the Owner and its Trademark.

Following expiration or termination of this Agreement, all rights granted to Paycell hereunder shall revert to the Owner, and Paycell will cease from any and all further use of the Trademark.

Paycell is solely responsible for, and will defend, indemnify and hold harmless the Owner from any and all loss, costs, expenses including reasonable attorney's fees, claims demands, liabilities, settlements, causes of action or damages, arising out of the usage of the Trademark and also the granted rights, hereunder. Paycell shall indemnify the Owner from a claim by a third party that an authorized use of the Trademark by Paycell in the territory of Ukraine infringes or otherwise violates any, trademark law or other proprietary right of a third party.

In case of submission of any claim or filing a lawsuit by third party against Paycell in connection with the usage of the Trademark specified, Paycell shall notify the Owner, and the Owner undertakes to resolve such claims or legal actions independently. Paycell shall not be entitled to settle any claim or covenant for any reason, with respect to the Trademark without the prior written consent (by email) of the Owner.

The Owner is entitled to transfer/assign this Agreement as well as its rights and receivables

Банківські реквізити ПЕЙСЕЛЛ:

IBAN: 75 3808 0500 0000 0000 2650 5362 3,
відкритий в Акціонерному товаристві
«Райффайзен Банк», код банку 300335.

Власник може скасувати цю Угоду чи права, надані ним, без шкоди будь-яким іншим правам, які він може мати відповідно до положень цієї Угоди, на підставі закону, права справедливості чи іншим чином, письмово попередивши ПЕЙСЕЛЛ (не пізніше, ніж за 10 днів до такого скасування) у будь-який час, а також, якщо (I) ПЕЙСЕЛЛ порушує будь-яку умову чи обов'язок за цією Угодою і не усуває такого порушення протягом 7 (семи) днів з моменту отримання письмового повідомлення від Власника; (II) ПЕЙСЕЛЛ здійснює будь-яку дію чи утримується від дії, що, на обґрунтовану думку Власника, ймовірно завдасть шкоди та справить негативний вплив, у матеріальному розумінні, на гудвіл, репутацію чи інтереси Власника та його Знаку для товарів та послуг.

Після спливу терміну дії чи скасування цієї Угоди усі права, надані ПЕЙСЕЛЛ, переходять до Власника, а ПЕЙСЕЛЛ припиняє будь-яке використання Знаку для товарів та послуг.

Виключно ПЕЙСЕЛЛ несе відповідальність та забезпечує відшкодування, захист і недоторканість Власника від будь-яких збитків та витрат, у тому числі обґрунтовані гонорари адвоката, виноги, зобов'язання, компроміси, підстави для подання позову чи шкоду, що виникають у зв'язку з використанням Знаку для товарів та послуг, а також наданими правами за цим документом. ПЕЙСЕЛЛ гарантує захист Власника від будь-яких скарг третіх осіб про те, що використання Знаку для товарів та послуг ПЕЙСЕЛЛ на території України порушує чи іншим чином суперечить будь-якому законодавству у сфері торговельних марок чи іншому найновому праву третьої сторони.

У випадку подання будь-якої скарги чи позову третьою стороною до ПЕЙСЕЛЛ, у зв'язку з використанням зазначеного Знаку для товарів та послуг, ПЕЙСЕЛЛ повідомляє Власника, а останній самостійно вживає заходів щодо вирішення таких скарг чи позовів. ПЕЙСЕЛЛ вправі вирішувати будь-яку скаргу чи укладати угоду на будь-якій підставі щодо Знаку для товарів та послуг без попередньої письмової згоди (електронною поштою) Власника.

Власник вправі будь-який час передавати/переуступати цей Договір, а також

hereunder to the third parties at any time. In this sense in case of the assignment or exclusive licence of the Trademark to a third party, the third party would automatically be the party of this Agreement. This Agreement shall replace any and all prior written/verbal commitments/agreements entered into with the Owner on confidentiality. Any amendments to the Agreement can be made only in writing.

This Agreement shall be governed by the laws of Turkey. The Courts of Turkey shall be the competent authorities in case of any disputes arising out of or connected to this Agreement.

This Agreement is made in Ukrainian and English, in one copy. In case of discrepancies between the Ukrainian and English texts of the Agreement, the English text of the letter shall prevail.

This Agreement is executed on the date of July 01, 2022 in Istanbul, Turkey, be effective as from July 01, 2022.

Signatures:

його права та майнові вигоди третім особам. У цьому розумінні, у випадку передачі чи надання виключної ліцензії на Знак для товарів та послуг третій стороні, така третя сторона автоматично стає стороною цієї Угоди.

Ця угода замінює усі попередні письмові/усні зобов'язання/доновленості, укладені з Власником щодо конфіденційності. Будь-які зміни до Угоди здійснюються виключно у письмовій формі.

Ця Угода регулюється правом Туреччини. Суди Туреччини є компетентними органами, що вирішують будь-які спори, які виникають на підставі чи у зв'язку з цією Угодою.

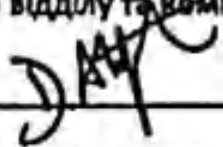
Ця Угода укладено українською та англійською мовами, по одному екземпляру. У випадку суперечностей між українською та англійською версіями Угоди переважну силу має англійська версія.

Цю Угоду укладено на дату 01 липня 2022 року, у місті Стамбул, Туреччина. Угода набирає чинності з 01 липня 2022 року.

Підпис:

From the Owner: / Від Власника:

Legal & Compliance Director Deniz Atılgan Kaslı /
Директор юридичного відділу та комплаєнсу Деніз Атілган Каслі



TURKCELL ÖDEME VE ELEKTRONİK
PARA HİZMETLERİ A.Ş.
Aydınlar Mah. Çiğdem Sok. Turcell
Malları Kat: 3 İstanbul
Köşkler Vergi Dairesi: 272900000

Product & Growth Director Gülçin Aytemizel Telatar /
Головний директор з продукту та роботи з клієнтами Гюльчин Айтемизель Телатар

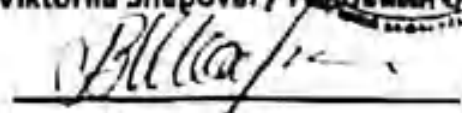


From the Paycell:

Director Vadym Karmaliyenko / Директор Вадим Кармалиєнко



Chief Accountant Viktoriia Shapoval / Головний бухгалтер Вікторія Шановал

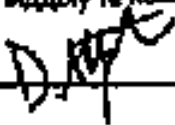


<p>OWNER'S name: TURKCELL ÖDEME VE ELEKTRONİK PARA HİZMETLERİ ANONİM ŞİRKETİ, Aydınevler Mah, İsmet İnönü Cad, Turkcell Blok, No: 36, Maltepe, İstanbul, Turkey</p>	<p>Назва ВЛАСНИКА: ТУРКДЖЕЛЛ ОДЕМЕ ВЕ ЕЛЕКТРОНІК ПАРА ХІЗМЕТЛЕРІ АНОНІМ ХІЗМЕТЛЕРІ АНОНІМ ШІРКЕТІ, Айдіневлер Мах, Ісмет Іньюню Кад, Туркселл Блок, Но: 36, Малтепе, Стамбул, Туреччина</p>
<p>RECIPIENT'S name: PAYCELL LLC, 03110, Ukraine, Kyiv, 11 letter «A» Solomyanska St.</p>	<p>Назва ОТРИМУВАЧА: Товариство з обмеженою відповідальністю «ПЕЙСЕЛЛ», місцезнаходження: 03110, Україна, м. Київ вул. Соломянська буд. 11, літера «А»</p>
<p>ACT of acceptance 01.07.2022 (hereinafter referred to as "the Act")</p> <p>According to the Trademark Usage Agreement # 2 01.07.2022</p> <p>We, undersigned, the representatives of the Owner, in the persons Legal & Compliance Director Deniz Atılğan Kaslı and Customer Product & Growth Director Gülçin Aytemizel Telatar, from one side</p> <p>and representatives of the Recipient, in the persons Director Vadym Karmalita jointly with Chief accountant Viktoriia Shapoval, from his side,</p> <p>Hereby confirm that Act Owner provided and Recipient received the non-exclusive and limited right to use the Trademark on the territory of Ukraine:</p> <h1>PayCell</h1> <p>Right to use the Trademark provided with July 01, 2022.</p> <p>The total cost of the right to use the Trademark amounted to 1.201,31 EURO (One thousand two hundred one Euro thirty one cents). The amount includes of sales taxes, use taxes, value added taxes, withholding taxes, import taxes, customs duties, payment processing fees, banking charges and other applicable taxes, levies or duties.</p> <p>The Parties do not have any claims to each other.</p>	<p>АКТ приймання – передачі від 01.07.2022 року (надалі – «Акт»)</p> <p>Відповідно до Угоди про використання знаку для товарів та послуг № 2 від 01.07.2022 року</p> <p>Ми, що нижче підписалися, представники Власника, у особі Директора юридичного відділу та комплаєнсу Деніз Атілгана Каслі та Директора з розвитку та роботи з клієнтами Гюльчин Айтемизель Телатар, з одного боку</p> <p>та представники Отримувача, у особі Директора Вадима Кармаліти спільно з Головним бухгалтером Вікторією Шаповал, з іншого боку,</p> <p>склали цей Акт про те, що Власник передав, а Отримувач отримав невиключне та обмежене право на використання наступного знаку для товарів та послуг на території України:</p> <h1>PayCell</h1> <p>Право на використання знаку для товарів та послуг надано 01 липня 2022 року.</p> <p>Загальна вартість права на використання вищенаведеного знаку для товарів та послуг склала 1 201,31 Євро (Одна тисяча двісті одне Євро тридцять один цент). Ця сума включає в себе всі податки та збори, які розповсюджуються на правовідносини, які визначені цією Угодою.</p> <p>Сторони не мають претензій одна до одної.</p>

AK *VA*

From the Owner: / Від Власника:

Legal & Compliance Director Deniz Altın Kask /
Директор юридичного відділу та комплаєнсу Деніз Атілган Каскі



Product & Growth Director Gülşen Aytemizci Telatar /
Директор з продукту та роботи з клієнтами Гюльшєн Айтемізсьє Тєлатар



TURKCELL ODEME VE HESAPLAMA
PAPRAK KURUMU
Kuduzbeyli Sok. Kat: Kat: Kat:
No 26 Maltepe / 35 TAMBA
Kasbiye 06 0691 172010127

From the Recipient: / Від Отримувача:

Director Vadym Karman / Директор Вадим Карман



Chief Accountant Viktoriia Shapoval / Головний бухгалтер Вікторія Шанован

